

# GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

## PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração  
e Assuntos Internacionais



# 3

25/MARÇO/2011

### PROGRAMA DE INTERRUÇÃO PARA O FORNECIMENTO DE ENERGIA ELÉTRICA

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi está atualizando constantemente os informativos da cidade, principalmente sobre os **horários previstos para o programa de interrupção para o fornecimento de energia elétrica**, cancelamento da aplicação do corte, etc. (Já está na Home Page a programação do corte de energia elétrica, do dia 15 de março ao dia 15 de abril, Confira, pelo seguinte endereço:  
[Http://www.oizumi.tabunka.jp/](http://www.oizumi.tabunka.jp/)



QR code

O corte de energia está sendo implementada em caráter rotativo por grupos.

A grande parte de Oizumi pertence ao Grupo 4, mas que uma parte dela pertence ao Grupo 3.

Os moradores dos seguintes bairros (apenas uma parte), pertencem ao grupo 3: Izumi, Kokai, Shironouchi, Furugori, Yorikido, Kita-koizumi e Yoshida.

Detalhes poderão obter na Companhia de Eletricidade de Tokyo (Tepeco), Filial de Gunma, pelo Telefone 0120-99-5222.

**Continuem economizando energia elétrica, para dar prioridade as vítimas do terremoto que necessitam de eletricidade**

#### Alteração no horário de funcionamento do Centro Comunitário Multicultural

Até o dia 31 de março

Das 8:30 às 17:30 horas

Depois de 1º de abril

Das 10:00 às 18:30 horas

End. Oizumi-machi Nishi Koizumi 2-21-12  
TEL/FAX 0276-62-6066 <http://www.oizumi-tabunka.jp/>

### RECOLHIMENTO DE DOAÇÕES PARA ÀS VÍTIMAS DO TERREMOTO

CONTAMOS COM SUA CALOROSA CONTRIBUIÇÃO

#### •Recolhimento de doações monetárias:

A contribuição em dinheiro será recolhida para auxiliar as vítimas do terremoto. Esta contribuição serão destinados ao Comitê da Cruz Vermelha.

**-Local da Coleta:** Prefeitura de Oizumi, Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Salão Público de Oizumi, Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi, Centro Cultural Bunka Mura, Biblioteca Municipal de Oizumi, etc.

No entanto, aqueles que necessitam do Comprovante de doações deve levar diretamente na Comissão da Previdência Social (dentro do Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi)

**-O horário para recolhimento:** das 8:30 às 17:00 hs.

#### •Recolhimento de donativos:

**-Local de recolhimento:** Shakai Fukushi Gyogi-kai (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Oizumi), das 8:30 às 17:00 horas.

Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, das 8:30 às 17:00 horas (a partir de 1º de abril, das 10:00 às 18:00 horas)

**-Produtos que serão recolhidos:** água, produtos alimentícios (desde que não seja alimentos perecíveis), suprimentos de primeira necessidade.

Contamos com a calorosa contribuição de todos.

**Detalhes:** Comissão da Previdência Social (Shakai Fukushi Kyogi-kai), End: Oizumi-machi Yoshida 2465, TEL: 0276-63-2294 (somente em japonês),

目次	
計画停電についてのお知らせ.....	1
義援金と支援物資のお願いについて.....	1
多文化共生コミュニティセンター開館時間変更.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
新しいゴミ収集カレンダーについて.....	2
大泉高校春の泉農フェアのお知らせ.....	2
県営住宅入居者募集.....	2
緑のカーテンの苗を配布をします.....	2
狂犬病予防集合注射のお知らせ.....	2
いずみの杜行事・教室のご案内.....	3
児童館からのお知らせ.....	3
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日当番医.....	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

**Lembrete:**  
Vencimento da 1ª parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários é dia 2 de maio de 2011(seg)

**Todas as QUARTAS:**  
Dias : 6, 13, 20 e 27 de abril  
Aberto até às 19:15 horas

**Todos os SÁBADOS :**  
Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de abril  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

## DISTRIBUIÇÃO DO NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO



Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 23).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura, balcão 3 (Seção do Meio Ambiente).

## VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

- Data:** 23 de abril (sáb)
- Horário:** 9:20 ~ 11:30 horas
- Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko (Kita Koizumi 2-16-1)



### Atividades:

- vendas de mudas de verduras (beringela, pimentão, tomate, pepino, abóbora, etc)
- vendas de mudas de flores: salvia, petúnia, etc.
- venda de yakisoba e distribuição gratuita de pipoca.

## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional (Brasil, Egito, Coréia, Arábia)

- Dia:** 24 de abril (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba  
\* **Se beber, não dirija!**  
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi  
Tel: 0276-61-2038

## INSCRIÇÕES ABERTAS PARA OS APARTAMENTOS PROVINCIAIS

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de abril
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**  
Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha),  
Tel: 027-223-5811  
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>



## DISTRIBUIÇÃO GRATUITA DE MUDA DE NIGAUURI

A cidade distribuirá gratuitamente, mudas de nigauri para as pessoas que tem grande interesse pelo combate ao aquecimento global, cultivando cortinas verdes durante o verão.

- Dia da distribuição:** 14 de maio (sab)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo:** interessados pelo cultivo da cortina verde, deve cuidá-las, fazer anotações, tirar fotos sobre o desenvolvimento da plantinha.
- Local:** Estacionamento da prefeitura (lado norte)
- Tipo de planta:** Momordica (mais conhecida como nigauri, nigagori ou goya)
- Quantidade a distribuir:** 300 potinhos (até dois potinhos por família)  
- Trazer uma sacolinha plástica para levar os potinhos.
- Informações:** Seção do Meio Ambiente,  
Telefone: 0276-63-3111



## NÃO ESQUEÇA DE LEVAR O SEU CÃO PARA VACINAR

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrada, e vacinada (por lei a vacina-antirábica deve ser aplicada uma vez ano, obrigatoriamente)

A cidade realizará o registro e a vacina anti-rábica, conforme data e horário ao lado.

Procure levar o seu cão, sem falta.

- Data da realização:** veja quadro ao lado
- Local:** Salão Público do bairro e estacionamento da prefeitura lado Oeste
- Alvo:** cães a partir de 91 dias de idade
- Valor somente da vacina:** 3.300 ienes
- Valor do registro + vacina:** 6.300 ienes
- Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente  
Tel: 0276-63-3111



MÊS	DIA	SEM	LOCAL DA VACINAÇÃO ( KOMINKAN)			
MAIO	10	Ter	Sengoku 9:30~10:30	Kokai Nishi 11:00~11:30	Yoshida Higashi 13:00~14:00	Yoshida Nishi 14:30~15:00
	11	Qua	Jobu 9:00~10:00	Hokubu 10:30~11:30	5ª Região 13:00~13:30	Tobu 14:00~15:00
	12	Qui	Okayama-cho 9:30~10:00	Yorikido Minami 10:30~11:30	Yorikido Kita 13:00~13:30	Furugori 14:00~15:00
	13	Sex	Sakata Nishi 9:00~9:30	Sakata Higashi 10:00~10:30	Seibu 11:00~11:30	Chubu 13:00~14:30
	14	Sáb	Prefeitura de Oizumi, Estacionamento lado Oeste (9:00~11:30 horas)			



# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

## EVENTO DA PRIMAVERA

**Dia 29 de abril (sex) -**

Tendo como o tema "Oyako Fureai", que significa ter um bom relacionamento entre pais e filhos, será realizado várias atividades. Neste mesmo dia acontecerá uma apresentação musical ao ar livre.

## CONFEÇÃO DE LAMEN (PAIS&FILHOS)



- Dia:** 29 de abril (sex)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo:** Pai (ou Mãe) e filhos
- Vagas:** 10 pares

**Custo:** 1.500 ienes/par (incluso material)

## CONFEÇÃO DE TAKETOMBO



- Dia:** 29 de abril (sex)
- Horário:**
  - Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas
  - Turma da tarde: 13:00 ~ 15:00 horas
- Público-alvo:** qualquer pessoa
- Custo:** gratuito

## CONFEÇÃO DE CARPA (KOINOBORI)

Em comemoração ao "Dia dos Meninos" será confeccionado uma carpa gigante. Cada escama será desenhada e pintada por cada participante.

**Período:** 12 de abril ~ 5 de maio

**As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 5 de abril (ter) na própria instituição. Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.**



## AULA DE FITNESS

- Dias:** 10, 17, 24 e 31 de maio (ter)
- Horário:**
  - Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
  - Turma da noite: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/turma
- Custo:** 1.600 ienes

## AULA DE AQUA BODY MAKE



- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de maio (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

## AULA DE AQUABICS

- Dias:** 11, 18 e 25 de maio (qua)
- Horário:**

Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas

Turma da noite: 19:30 ~ 20:30 horas

- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 1.500 ienes



## AULA DE IOGA PARA OS HOMENS

- Dias:** 8, 15, 22 e 29 de maio (dom)
- Horário:** 15:00 ~ 16:00 horas
- Vagas:** 18 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



## AULA DE ZUMBA

- Dias:** 11, 18 e 25 de maio (qua)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.200 ienes

## CONFEÇÃO DE LAMEN

- Dia:** 7 de maio (sáb)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes (incluso material)

## CONFEÇÃO DE MANJU

- Dia:** 8 de maio (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 900 ienes (incluso material)



## ATIVIDADES DO JIDOKAN

### HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

Benvindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia:** 20 de abril (qua)
- Horário:** a partir das 15:30 horas
- Conteúdo:** forma de como utilizar a instituição, e muitas brincadeiras de boas vindas aos alunos de 1º ano.

### NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

Benvindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia:** 21 de abril (qui)
- Horário:** a partir das 15:30 horas
- Conteúdo:** apresentação de várias brincadeiras e jogos, etc

### MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

Plantar inhame

- Dia:** 11 de abril (seg) a partir das 14:00 horas
- Público-alvo:** alunos "primários"

Benvindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia:** 21 de abril (qui) a partir das 15:30 horas
- Conteúdo:** Boas vindas aos alunos de 1º ano.

### KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

Benvindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia:** 16 de abril (sáb) das 13:30 às 15:30 horas
- Conteúdo:** brincadeiras e jogos, apresentações

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
Abril	4	Seg	Consulta sobre Saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	5	Ter	BCG		1.11.2010 ~ 31.12.2010	13:00 ~ 14:00
			Consulta sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	11	Seg	Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
			Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	12	Ter	Orientação ao Casal		Aos inscritos	14:00 ~ 16:00
	14	Qui	Consulta psicológica		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre Saúde do adulto		Bebês e seus pais	"
	18	Seg	Consulta sobre Saúde do Bebê		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
			Orientação ao Casal		Aos convocados	9:30 ~ 14:00
	21	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		1.12.2010~ 31.12.2010	13:00 ~ 13:30
	22	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.1.2008 ~ 31.1.2008	"
	25	Seg	Consulta infantil		1.3.2009 ~ 31.3.2009	"
26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade				
27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade				
28	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade				

## PLANTÃO MÉDICO

### Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL ( NAIKA )				CLÍNICO GERAL ( GEKA )	OTORRINOLARINGOLOGIA ( JIBIKA ) ( 9:00 ~13:00 horas )	ODONTOLOGIA ( SHIKA )
MÊS	DIA	SEM							
MAR.	27	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070			
ABRIL	3	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Tatebayashi Kinen Byoin Tel: 72-3155	Suganuma lin Tel:72-9090	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Kawamura lin Tel: 72-1337		
	10	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Masuda lin Tel:82-2255	Kaiho Byoin Tel: 74-0811			
	17	Dom	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Matsui lin Tel: 75-9880	Kamio lin Tel:75-1288	Okada Clinic Tel: 72-3163	Imamura Clinic Tel: 70-2221		
	24	Seg	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Heart Clinic Tel: 71-8810	Masuda lin (Pediatría) Tel: 62-5535	Kawashima lin Tel: 75-5511			
	29	Sex	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Ochiai lin Tel: 72-3160	Sakura Clinic Tel:72-3855	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011			
MAIO	1	Dom	Mashimo Clinic Tel: 62-2025	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Mitsuwa Shinryojo Tel:70-3030	Manaka lin Tel: 72-1630	Itakura Clinic Tel: 80-4333		
	3	Ter	Kasahara lin Tel: 55-2537	Heart Clinic Tel: 71-8810	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Abe lin Tel: 62-5428	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		
	4	Qua	Kato lin Tel: 89-1031	Ochiai lin Tel: 72-3160	Suganuma lin Tel: 72-9090	Ogiwara Clinic (Pediatría) Tel:61-1133	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	5	Qui	Miura lin Tel: 62-2917	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		

Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura  
Tel:73-8818

■ ⇒ instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)